



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1981: 15-18**

**Nr 15**

**Avtal med Norge om ekonomiskt samarbete, särskilt på  
industri- och energiområdena.**

**Oslo den 25 mars 1981**

Regeringen beslöt ratificera avtalet den 9 juli 1981.

Ratifikationsinstrumenten utväxlades i Stockholm den 10 augusti 1981.

Avtalet trädde i kraft den 10 augusti 1981.

Riksdagsbehandling: Prop. 1980/81:189, NU 1980/81:65, Rskr 1980/  
81:427

## Avtale mellom Norges regjering og Sveriges regjering om økonomisk samarbeid, særlig på industri- og energiområdene

Norges regjering og Sveriges regjering,

(i) som viser til den nordiske samarbeidsavtalen av 23. mars 1962,

(ii) som ønsker ytterligere å utvide og utbygge det nordiske samarbeidet,

(iii) som anser at de nære forbindelser mellom de to land skaper gode forutsetninger for et utvidet økonomisk samarbeid,

(iv) som ønsker å medvirke til å styrke det langsiktige økonomiske samarbeidet mellom de to land, særlig på industri- og energiområdene,

(v) som fastslår at denne målsettingen i dagens samfunn krever medvirkning fra både myndigheter, bedrifter og organisasjoner, er blitt enige om følgende:

### Artikkel I

Partene skal oppmuntre, fremme og lette utviklingen og styrkingen av det økonomiske samarbeid og de økonomiske forbindelser mellom de to land, særlig på industri- og energiområdene.

Partene legger vekt på at samarbeidsprosjekter kan komme i stand såvel mellom partene som direkte mellom bedrifter og organisasjoner i de to land.

### Artikkel II

Partene skal søke å sikre at samarbeidet mellom dem bidrar mest mulig til effektiv utnyttelse av de to lands ressurser, herunder råvarer, energi, kapital, teknologi og arbeidskraft.

Samarbeidet skal skje under hensyntagen til forsyningssituasjonen i de to land og til at samarbeidet skal være til gjensidig fordel.

### Artikkel III

Partene skal særlig søke:

(1) å fjerne hindringer for samarbeid mellom bedrifter og organisasjoner i de to land, oppmuntre til etablering av bedrifter og institusjoner i felles norsk-svensk eie, samt gjøre det lettere for bedrifter og organisasjoner i de to land å samarbeide og for bedrifter å arbeide i de to land,

(2) å samarbeide om skatteforholdene og praktisere de valuta- og kredittpolitiske regler og virkemidler på en slik måte at det ikke legges unødige hindringer i veien for konkrete samarbeidsprosjekter, og dermed bidra til å legge forholdene til rette for en effektiv utnyttelse av de to lands kapitalressurser,

(3) å harmonisere sin lovgivning i den utstrekning dette fremmer samarbeidet mellom de to land,

(4) å legge forholdene til rette for eksport fra bedrifter i et av landene til det andre og for felles eksportfremstøt på markeder i tredje-land,

## Avtal mellan Sveriges regering och Norges regering om ekonomiskt samarbete, särskilt på industri- och energiområdena

Sveriges regering och Norges regering,

(i) som hänvisar till den nordiska samarbetsöverenskommelsen av den 23 mars 1962,

(ii) som önskar ytterligare utvidga och bygga ut det nordiska samarbetet,

(iii) som anser att de nära förbindelserna mellan de två länderna skapar goda förutsättningar för ett utvidgat ekonomiskt samarbete,

(iv) som önskar medverka till att stärka det långsiktiga ekonomiska samarbetet mellan de två länderna, särskilt på industri- och energiområdena,

(v) som konstaterar att denna målsättning i dagens samhällen kräver medverkan från både myndigheter, företag och organisationer, har kommit överens om följande:

### Artikel I

Parterna skall uppmuntra, främja och underlätta utvecklingen och stärkandet av det ekonomiska samarbetet och de ekonomiska förbindelserna mellan de två länderna, särskilt på industri- och energiområdena.

Parterna lägger vikt vid att samarbetsprojekt kan komma till stånd såväl mellan parterna som direkt mellan företag och organisationer i de två länderna.

### Artikel II

Parterna skall söka säkerställa att samarbetet mellan dem i största möjliga grad bidrar till ett effektivt utnyttjande av de två ländernas resurser ifråga om bl. a. råvaror, energi, kapital, teknologi och arbetskraft.

Samarbetet skall ske med hänsyn tagen till försörjningssituationen i de två länderna och till att samarbetet skall vara till ömsesidig fördel.

### Artikel III

Parterna skall särskilt eftersträva:

(1) att undanröja hinder för samarbete mellan företag och organisationer i de två länderna, att uppmuntra till etablering av företag och institutioner med gemensamt svenskt-norskt ägande samt att underlätta för företag och organisationer i de två länderna att samarbeta och för företag att arbeta i de två länderna.

(2) att samarbeta på skatteområdet och tillämpa de valuta- och kreditpolitiska reglerna och instrumenten på ett sådant sätt att det inte läggs onödiga hinder i vägen för konkreta samarbetsprojekt samt därmed bidra till att lägga förhållandena tillrätta för ett effektivt utnyttjande av de två ländernas kapitalresurser,

(3) att harmonisera sin lagstiftning i den utsträckning detta främjar samarbetet mellan de två länderna,

(4) att lägga förhållandena tillrätta för export från företag i ett av länderna till det andra och för gemensamma exportansträngningar på tredjelandsmarknader,

(5) å utbygge samarbeidet om investeringer og teknisk forskning og utvikling i de to land,

(6) å oppmuntre til samarbeidsprosjekter som trygger de to lands langsiktige forsyninger av viktige råvarer og energi,

(7) å oppmuntre til samarbeidsprosjekter som kan bedre den internasjonale konkurransedyktighet for de to lands industri,

(8) å utbygge samarbeidet på energiområdet bl. a. når det gjelder utvikling og utnyttelse av ulike energiformer, samt energiøkonomisering,

(9) å samordne offentlige innkjøp der dette vil være hensiktsmessig for begge parter.

#### *Artikkel IV*

Ved avgjørelser om dispensasjoner og tillatelser som samarbeidsprosjektene aktualiserer, skal partene ha som siktemål å legge forholdene best mulig til rette for gjennomføring og utvikling av disse prosjekter.

#### *Artikkel V*

(1) For å bidra til en effektiv gjennomføring av denne avtale skal partene opprette en blandet kommisjon,

(2) Kommisjonen skal drøfte prinsipper og former for samarbeidet samt eventuelle problemer som måtte oppstå ved gjennomføringen av denne avtale og samarbeidsprosjekter som er kommet i stand i henhold til denne, med sikte på å nå fram til løsninger som begge parter kan godta,

(3) Kommisjonen kan videre drøfte behovet for å utvide det myndighetsengasjement som er beskrevet i denne avtale, samt eksisterende og nye konkrete samarbeidsprosjekter mellom partene,

(4) Kommisjonen skal bestå av representanter for de to lands regjeringer. Den kan innby representanter for berørte bedrifter, organisasjoner og myndigheter til å delta i sine møter,

(5) Kommisjonen skal møte etter avtale mellom partene, men minst én gang i året. Møtene holdes vekselvis i Norge og Sverige,

(6) Kommisjonen fastsetter selv sin forretningsorden.

#### *Artikkel VI*

Gjennomføringen av denne avtale og samarbeidsprosjekter som er kommet i stand i henhold til denne, skal skje innenfor rammen av partenes internasjonale forpliktelser.

#### *Artikkel VII*

Denne avtale skal ratifiseres. Ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Stockholm. Avtalen trer i kraft den dag ratifikasjonsdokumentene utveksles.

#### *Artikkel VIII*

Denne avtale skal gjelde i 20 år fra ikrafttredelsesdagen. Hvis avtalen ikke sies opp av en av partene senest 3 år før utløpet av 20-års perioden, skal den fortsatt gjelde. Etter utløpet av 20-års perioden kan avtalen sies opp av hver av partene med 3 års varsel.

Oppsigelse i henhold til denne artikkel skal foretas ad diplomatisk vei og skriftlig.

(5) att bygga ut samarbetet rörande investeringar och teknisk forskning och utveckling i de två länderna.

(6) att uppmuntra till samarbetsprojekt som tryggar de två ländernas långsiktiga försörjning med viktiga råvaror och energi.

(7) att uppmuntra till samarbetsprojekt som kan förbättra den internationella konkurrenskraften för de två ländernas industri.

(8) att bygga ut samarbetet på energiområdet bl. a. när det gäller utveckling och utnyttjande av olika energiformer samt energihushållning.

(9) att samordna offentlig upphandling där detta är ändamålsenligt för bägge parter.

#### *Artikel IV*

Vid avgöranden om dispenser och tillstånd som samarbetsprojekten aktualiserar, skall parterna ha som mål att lägga förhållandena på bästa möjliga sätt tillrätta för genomförande och utveckling av dessa projekt.

#### *Artikel V*

(1) För att bidra till ett effektivt genomförande av detta avtal skall parterna upprätta en blandad kommission.

(2) Kommissionen skall diskutera principer och former för samarbetet samt eventuella problem som kan uppstå vid genomförandet av detta avtal och samarbetsprojekt som kommit till stånd i enlighet med detta, med sikte på att nå fram till lösningar som bägge parter kan godta.

(3) Kommissionen kan vidare diskutera behovet av att utvidga det myndighetsengagemang som beskrivs i detta avtal, samt existerande och nya konkreta samarbetsprojekt mellan parterna.

(4) Kommissionen skall bestå av representanter för de två ländernas regeringar. Den kan inbjuda representanter för berörda företag, organisationer och myndigheter att delta i sina möten.

(5) Kommissionen skall sammanträda efter överenskommelse mellan parterna, dock minst en gång om året. Sammanträdena hålls omväxlande i Sverige och Norge.

(6) Kommissionen fastställer själv sin arbetsordning.

#### *Artikel VI*

Genomförandet av detta avtal och samarbetsprojekt som kommit till stånd i enlighet med detta, skall ske inom ramen för parternas internationella förpliktelser.

#### *Artikel VII*

Detta avtal skall ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall utväxlas i Stockholm. Avtalet träder i kraft den dag ratifikationsinstrumenten utväxlas.

#### *Artikel VIII*

Detta avtal skall gälla i 20 år från dagen för ikraftträdandet. Om avtalet inte sägs upp av någondera parten senast 3 år före utgången av 20-årsperioden, skall det fortsätta att gälla. Efter utgången av 20-årsperioden kan avtalet sägas upp av endera parten med 3 års varsel.

Uppsägning enligt denna artikel skall ske på diplomatisk väg och skriftligen.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede etter behørig fullmakt undertegnet denne avtale og forsynt den med sine segl.

Denne avtale er utferdiget i to eksemplarer på det norske og svenske språk. Begge tekster har samme gyldighet.

Oslo, den 25. mars 1981

For Norges regjering  
*Gro Harlem Brundtland*

For Sveriges regjering  
*Thorbjörn Fälldin*

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett det med sina sigill.

Detta avtal är upprättat i två exemplar på svenska och norska språken. Båda texterna har lika vitsord.

Oslo den 25 mars 1981

För Sveriges regering  
*Thorbjörn Fälldin*

För Norges regering  
*Gro Harlem Brundtland*